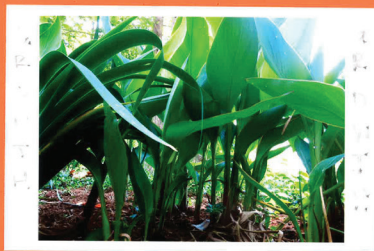


Los estudiantes
de SAF usan
el verano para
CRECER como
activistas

FARMWORKERS
GROW THE
FOOD WE EAT
EVERY DAY

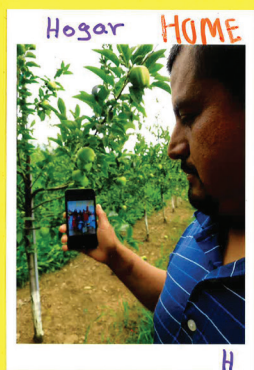


GROWTH / CRECIMIENTO

grow through
what you go
through



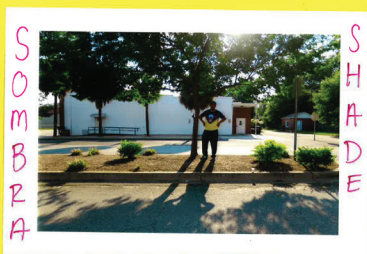
"H"



Hogar es lo mas bonito que tenemos
Solo que A veces tenemos que dejarlos
Por un tiempo Pero vale la pena
Para Tener una Mejor vida

SAF

Student Action
with Farmworkers



S

Sombra



T

FROM THE GROUND UP DESDE EL SUELO

ANNUAL REPORT / INFORME ANUAL | VOL. 27 NO. 1
WINTER / INVIERNO 2019
SEPTEMBER 2018 - AUGUST 2019

2018-2019 Board / Junta Directiva

Coby Jansen Austin, *Chair / Presidente*
Daisy Almonte
Jaslina Paintal
José Ibarra
Katie Villegas, *Treasurer / Tesorera*
Maria Singleton Perry

Mary Johnson Rockers
Norma García Ortiz, *Secretary / Secretaria*
Tony Macías, *Vice Chair / Vice-Presidente*
Xaris A. Martínez
Yeimi Tomas
Yessy Bustos

2018-2019 Staff / Personal

Bianca Olivares
Grassroots Organizer
Joanna Welborn
Communications Arts Director
Maria Lopez Gonzalez
Program Coordinator
Melinda Wiggins
Executive Director

Ramón Zepeda
Program Director
Romina Muni
Operations Manager
Sandra Rodriguez
Assistant Director
Victor Canales Gamino
Youth Organizing Director

Thank you to Andreina Malki and Nadeen Bir who moved on to other professional opportunities after contributing so much to SAF // Gracias a Andreina Malki y Nadeen Bir que se embarcaron en nuevas oportunidades profesionales después de aportar tanto a SAF



1317 W. Pettigrew Street
Durham, NC 27705
(919) 660-3652
www.saf-unite.org



Published by SAF | Copyright 2019
Joanna Welborn, Editor
Translation by / Traducción al español
por Alejandra Okie Hollister

SAF is a 501(c)(3) non-profit organization whose mission is to bring students and farmworkers together to learn about each other's lives, share resources and skills, improve conditions for farmworkers, and build diverse coalitions working for social change.

Estudiantes en Acción con Campesinos (Student Action with Farmworkers - SAF) es una organización sin fines de lucro 501(c)3 que conecta a estudiantes y trabajadores agrícolas para que aprendan mutuamente de sus vidas respectivas, compartan recursos y habilidades, mejoren las condiciones para trabajadores agrícolas, y formen coaliciones diversas que trabajen por el cambio social.

Cover images from 2019 summer documentary work, a visual alphabet on the theme of farm work made with farmworkers in NC and SC // Imágenes de la portada del trabajo documental del verano de 2019, un alfabeto visual del tema del trabajo agrícola realizado con trabajadores agrícolas de Carolina del Norte y del Sur

SAF works with young activists to
improve farmworkers' lives

SAF colabora con jóvenes activistas para
mejorar las vidas de los trabajadores agrícolas

What We Do // Lo que hacemos

Leadership trainings
Mentoring students
Outreach to farmworkers
Advocacy & direct actions
Theater & documentary projects
Community education

Capacitaciones de liderazgo
Orientación de estudiantes
Trabajo de alcance a
trabajadores agrícolas
Defensa y acciones directas
Teatro y proyectos documentales
Educación comunitaria





Home is the most beautiful thing we have, but sometimes we have to leave for a while. But it is worth it to be able to have a better life.

– Martín, NC Farmworker, 2019

El hogar es lo más bonito que tenemos, solo que a veces tenemos que dejarlo por un tiempo. Pero vale la pena para tener una mejor vida.

– Martín, Trabajador Agrícola de Carolina del Norte, 2019



SAF allowed me to find a community where my roots were celebrated and respected. This community was composed of educated, hardworking, and inspiring people. It was beautiful to see others from Latino farmworking families and our allies come together to work towards a common cause, the farmworker movement.

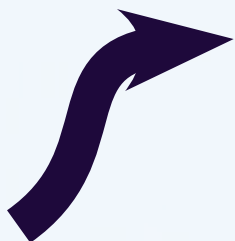
– Jessenia Diaz, 2019 Into the Fields intern

SAF me permitió encontrar una comunidad donde se celebran y se respetan mis raíces. Esta comunidad está compuesta de personas educadas, trabajadoras, e inspiradoras. Fue lindo ver cómo otros latinos de familias de campesinos y nuestros aliados se unieron por una causa común, el movimiento por los trabajadores agrícolas.

– Jessenia Diaz, participante de Hacia los Campos, 2019

How We Create Change

Program Activities This Year



Need / Necesidad

Need for **dignified living** and **working conditions** for farmworkers / **Necesidad** de que los trabajadores agrícolas tengan **condiciones de vida** y de **trabajo dignas**

Lack of **mentorship** and **leadership opportunities** for students and young activists / **Falta de oportunidades de liderazgo y orientación** para estudiantes y jóvenes activistas

Lack of **access to higher education** for farmworker youth / **Falta de acceso a la educación superior** para los jóvenes de familias de trabajadores agrícolas

Need for **increased outreach** to and **public support** of improved conditions for farmworkers / **Necesidad de trabajo de alcance y apoyo del público** para mejores condiciones para los trabajadores agrícolas



Solidaridad interns organized events for **National Farmworker Awareness Week**, assisted with a **hurricane relief drive**, and helped to plan the **NC Farmworker Institute**

Los participantes del **programa Solidaridad** organizaron eventos para la **Semana Nacional de Campesinos**, ayudaron con una **colecta para damnificados del huracán**, y ayudaron a planear el **Instituto para Trabajadores Agrícolas de Carolina del Norte**



Into the Fields interns & fellows worked in **mobile health clinics**, led know-your-rights trainings, taught English classes, and **performed a play for farmworkers** at 3 labor camps

Los participantes del **programa Hacia los Campos** trabajaron en **clínicas de salud móviles**, ofrecieron capacitaciones sobre derechos legales, dieron clases de inglés, y **presentaron una obra para trabajadores agrícolas** en 3 campamentos laborales

Cómo Creamos Cambio

Actividades del Programa Este Año

The **Levante youth group** created **Voices From the Fields**, an informational video series about **occupational and mental health** in a TV-show format

El **grupo de jóvenes Levante** creó **Voces del Campo**, una serie de videos informativos sobre **la salud ocupacional y mental** presentada con formato de programa de televisión



Impact / Impacto

Farmworkers learn about their **rights and resources** / Los trabajadores agrícolas aprenden sobre sus **derechos y recursos** disponibles

Students learn about farmworker rights, **outreach, & leadership skills** / Los estudiantes aprenden sobre los derechos de los trabajadores agrícolas, **el trabajo de alcance, y habilidades de liderazgo**

Students choose **educational path** and/or career in social justice field / Los estudiantes eligen una **trayectoria educacional** y/o carrera profesional en el área de justicia social

Alumni stay **engaged** in the farmworker movement & **take action** to improve farmworker issues / Los exalumnos **se mantienen involucrados** en el movimiento por los trabajadores agrícolas y **toman acción** para mejorar las condiciones de los campesinos



Por Ruby Arellano, participante del programa Solidaridad



From the Ground Up SAF alumni were trained and supported to **present** about farmworkers using **documentary** and **popular education tools**

Los exalumnos del programa Desde el Suelo participaron en una capacitación y recibieron apoyo para dar **presentaciones** sobre los trabajadores agrícolas usando herramientas del **trabajo documental** y la **educación popular**



SAF **partners** with groups to mobilize in support of improved farmworker conditions; **trains** students to do direct outreach with workers in the Carolinas; **shows up** at farmworker-led actions and rallies; **facilitates** participatory documentary workshops with students and workers; **lifts up** students' accomplishments at our End of Summer Celebration; and **creates** new materials to educate and inspire community members to take action.





SAF **colabora** con grupos para movilizarse y obtener mejores condiciones para los trabajadores agrícolas; **capacita** a estudiantes a realizar trabajo de alcance directo con trabajadores en Carolina del Norte y del Sur; **participa** en acciones y manifestaciones organizadas por campesinos; **ofrece** talleres participativos de trabajo documental a estudiantes y trabajadores; **destaca** los logros de los estudiantes en la Celebración de fin de verano; y **crea** nuevos materiales para educar e inspirar a los miembros de la comunidad para que tomen acción.





Behind the Scenes: New Projects

Detrás de las cámaras: Nuevos proyectos

This year we...

Formed a policy team to track local and national policies affecting farmworkers and to plan actions, legislative visits, and lobby days for students and community members

Signed a 3 year contact with SAF's Union, the Communication Workers of America AFL-CIO Local 83188

Supported a new **alumni peer group** of alumni working with farmworkers, Latinos, and immigrants in NC

Partnered with **Duke Endowment through a 5-year grant** that supports SAF in building partnerships with faith-based groups & developing the leadership of young people to work with the farmworker community

Partnered on Cultivating Justice, an exhibit and mural with artist Cornelio Campos, the Duke Campus Farm, and Duke professor Charlie Thompson & his students

Este año nosotros...

Creamos un equipo de política para monitorear leyes a nivel local y nacional que afectan a los trabajadores agrícolas, y planificar acciones, visitas legislativas y días de lobby para estudiantes y miembros de la comunidad

Firmamos un contrato de 3 años con el sindicato de SAF, Communication Workers of America AFL-CIO Local 83188

Apoyamos a un nuevo **grupo de ex-alumnos** que colabora con trabajadores agrícolas, latinos, e inmigrantes en Carolina del Norte

Colaboramos con **Duke Endowment a través de una subvención de 5 años** que apoya a SAF para desarrollar asociaciones con grupos de base religiosa y el liderazgo de jóvenes que trabajan con la comunidad de trabajadores agrícolas

Producimos Cultivar Justicia, una exposición y mural, en asociación con el artista Cornelio Campos, Duke Campus Farm, y Charlie Thompson—profesor de Duke—y sus estudiantes

By the Numbers // Cifras de Nuestros Logros, 2018-2019

5000

Farmworkers reached

through health, education and legal outreach by SAF interns & fellows

Trabajadores agrícolas

que recibieron apoyo de salud, educación, y servicios legales a través de trabajo de alcance por parte de participantes de programas de SAF

47

Partners held actions, events, and rallies for National Farmworker Awareness Week, reaching over 1200 people

Socios organizaron acciones, eventos, y manifestaciones para la Semana Nacional de Campesinos, alcanzando a más de 1,200 personas

33

Presentations & workshops

given to 1786 students & community members about conditions farmworkers face, policy news, cultural arts, and the history of agriculture

Presentaciones y talleres

para 1,786 estudiantes y miembros de la comunidad sobre las condiciones que enfrentan los campesinos, noticias de política, arte y cultura, e historia de la agricultura

25

Years at SAF

by SAF Executive Director Melinda Wiggins

Años trabajando en SAF:

Melinda Wiggins, Directora Ejecutiva de SAF

Program Participants // Participantes de los Programas, 2018–2019

Levante Leadership Institute Instituto de Liderazgo Levante

Andrés Vazquez
Angel Araiza
Carlos Trejo-Muñoz
Dulce Guzmán
Jesús Cabrera
Juan Ibarra
Karina Ibarra
Maria Celeste Carbajal
Nestor Tellez
Rafael Vazquez

Solidaridad Interns Programa de Solidaridad

Alyson Diaz, Duke University
Brittany Broome, UNC-Chapel Hill
Elizabeth Cieza, UNC-Chapel Hill
Maggie Helms, UNC-Chapel Hill
Salma Syed, NC State University

Into the Fields Interns & Fellows Participantes del programa Hacia los Campos

Name// Nombre School// Universidad

Katharine Kayser, UNC-Chapel Hill
*Hilary Jauregui, East Carolina University
Jocelyn Rodriguez, Georgia State University
Alexander Dominguez, University of Idaho
*Irma Esquivel, University of Idaho
Librado Mendoza Sosa, Guilford College
** Lina Palancares, University of Chicago
Marco Pantoja, CSU-Sacramento
*Leyla Ponterio, East Carolina University
Karla Magaña, Boise State University
Giselle Guadiana, Michigan State University
Micah Lowery, Meredith College
*Nijsha Johnson, East Carolina University
Elizabeth Cieza, UNC-Chapel Hill
Fabiola Torres-Lara, UNC-Chapel Hill
Sergio Orozco, University of Idaho
Erin Hazlett-Norman, Bates College
Victor Godinez, CSU-Fresno
Cerina Ziemke, UNC-Chapel Hill
Jessenia Diaz, East Carolina University
Jeanette Orozco, University of Idaho
Madison Crow, College of Charleston
Rosalba Raymundo, CSU-Fresno
Estefania Andrade-Hercules, UNC-Chapel Hill

Host Organization // Organización

Vecinos Inc. Farmworker Health, NC
Vecinos Inc. Farmworker Health, NC
Good Samaritan Clinic, NC
Good Samaritan Clinic, NC
Wake Forest School of Medicine, NC
Toxic Free NC
Student Action with Farmworkers, NC
Piedmont Health Services, NC
Piedmont Health Services, NC
Legal Aid NC- Farmworker Unit
NC Justice Center
New Frame LLC, NC
NC Farmworkers' Project
NC Farmworkers' Project
Sampson County Migrant Education, NC
Sampson County Migrant Education, NC
Episcopal Farmworker Ministry, NC
South Carolina Legal Services
South Carolina Legal Services
SC Migrant Education Program
SC Migrant Education Program
SC Migrant Education Program
SC Primary Health Care Association
SC Primary Health Care Association

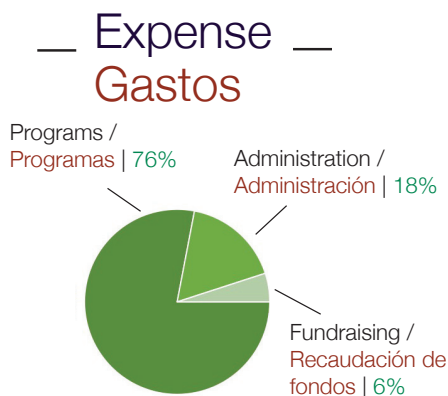
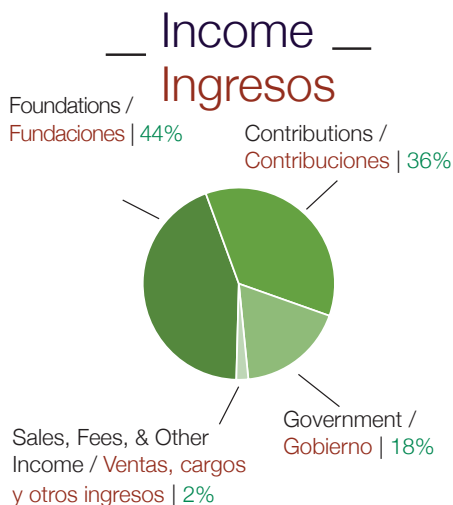
* Fellow

** Program Assistant / Asistente del programa

Finance Report // Informe Financiero, 2018-2019

From September 1, 2018 through August 31, 2019, SAF received \$851,788 in support and revenue: 44% from foundation grants, 36% from contributions, 18% from government grants, and 2% from sales, fees, & other income. Total expenses for 2018–2019 were \$722,582. Program costs accounted for 76% of SAF's expenses, while 18% went to administrative costs, and 6% to fundraising.

Del 1° de septiembre de 2018 al 31 de agosto de 2019, SAF recibió \$851,788 en apoyo e ingresos: 44% de subvenciones de fundaciones; 36% de donaciones; 18% de subvenciones del gobierno; y 2% de ventas, cargos, y otros ingresos. Los gastos totales en 2018-2019 sumaron \$722,582. Los costos del programa representan el 76% de los gastos totales de SAF, mientras que un 18% se destinó a gastos administrativos, y un 6% a recaudación de fondos.



Donate to help keep our programs strong



By contributing to SAF, students will have access to paid leadership opportunities and farmworkers will be able to live and work under more dignified conditions

Haz una donación para que continuemos nuestros programas de calidad

Al donar a SAF, los estudiantes tendrán acceso a oportunidades de liderazgo remuneradas y los trabajadores agrícolas podrán vivir y trabajar bajo condiciones más dignas

*Thank you to all those who make
our work possible!*

*¡Gracias a todos los que hacen posible
nuestro trabajo!*

In our continuing efforts to go green and to use this publication to communicate the impact we've made this year, our full list of donors can be found on our website instead of in the annual report: saf-unite.org/content/our-donors.

Como parte de nuestros esfuerzos para proteger el medioambiente y comunicar el impacto que hemos tenido este año a través de esta publicación, se puede encontrar la lista completa de patrocinadores en nuestro sitio web:
saf-unite.org/content/our-donors.

**Thank you to the following faith groups, businesses
& partner organizations // Gracias a los siguientes
grupos de base religiosa, empresas, y
organizaciones asociadas**

Adelante Education Coalition	Good Samaritan Clinic	Piedmont Health Services
AM Fiestas	Hispanos Unidos de Guilford	Raising Wages NC
AmazonSmile Foundation	Joe Van Gogh	Rural Women's Health Project
AON Foundation	Latin American Students	Saint Luke's Episcopal Church
Asbury United Methodist Church	Association at Valdosta	Sampson County Migrant Education Program
Bon Appétit Management Company	State University	South Carolina Migrant Education Program
CATA - (Comite de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas)	Legal Aid of NC-Farmworker Unit	South Carolina Legal Services
Center for Documentary Studies	Lenoir County Migrant Education Program	South Carolina Primary Health Care Association
Church of Reconciliation	Locopops	The Church of Reconciliation
Cocoa Cinnamon	MAC (Mexican American Council)	The Sun Publishing Company
Dream House Solutions, LLC	Monuts	Toxic Free NC
Duke Campus Farm	National Farm Worker Ministry	Triangle Friends of Farmworkers
Duke University	National HEP-CAMP Association	University of North Carolina - Chapel Hill
El Colectivo	NC Farmworkers' Project	Vecinos Farmworkers Health Program
El Pueblo	NC Justice Center	Wake Tech Community College Student Activities
Episcopal Farmworker Ministry	Network for Good	Witness for Peace
F. Minotauro Delivery Service	New Frame LLC	Zomppa
Farmworker Advocacy Network	North Carolina Museum of Art	UNC APPLES
Farmworker Association of Florida	One World Market	United Church of Christ
Fort Scott Community College	Pesticide Action Network North America	
Foxing, LLC	Pie Ranch	

We want to recognize all our partners and funders; please contact us if you were inadvertently omitted or if your name should appear in a different way // Queremos reconocer a todos nuestros socios y patrocinadores; por favor comuníquese con nosotros si olvidamos incluirlo sin querer o si su nombre debe aparecer de otra forma

Thank you to our funders from Sept 2018 - Aug 2019:

**Gracias a nuestros patrocinadores de
septiembre 2018 a agosto de 2019:**

Action NC
Association of Farmworker Opportunity
Programs
Environmental Protection Agency
Foundation for Health, Leadership & Innovation
Fund for Democratic Communities
Louise Oriole Burevitch Endowment of the NC
Community Foundation
Lyric Foundation
NC Farmworker Health Program
NC Oral Health Collaborative
Oak Foundation
Sisters of Charity Foundation of SC
Southern Partners Fund

Strowd Roses, Inc
The Duke Endowment
Triangle Community Foundation's
Anonymous Fund
Charlie Bucket Fund
Noël Family Fund
Paul Green Foundation Endowment Fund
Stephens Fund
Widmark Family Fund
UK Research Foundation, Southeast
Center for Agricultural Health and Inquiry
Prevention
Wake Forest University School of Medicine
Z. Smith Reynolds Foundation

*Special thanks to our Documentary Advisory Group & the Center for Documentary
Studies at Duke University for their ongoing support // Un agradecimiento especial a
nuestro Grupo Asesor de Trabajo Documental y el Centro para Estudios Documentales de
la Universidad Duke por su apoyo continuo*

Show up for SAF in 2020!

¡SAF quiere contar contigo en el 2020!

Mobilize. Take Action. Give Back. Stay Informed.

Movízate. Actúa ya. Contribuye. Infórmate.

saf-unite.org





STUDENT ACTION WITH FARMWORKERS
1317 W. PETTIGREW ST.
DURHAM, NC 27705

Non-profit Organization
U.S. Postage Paid
Permit No. 19
Durham, NC 27701

A "AMOR"



A